

# พลิกปฏิทิน ย้อนหลัง In Our Recent Calendar Years

๒๔๘๘ / 1945

เมื่อสงครามโลกครั้งที่ 2 ยุติลง กองทัพพันธมิตร ก็เข้าประจำการในกรุงเทพมหานคร  
พนักงานบริการ จะต้องเรียนรู้เกี่ยวกับลูกค้ากลุ่มใหม่ ที่ใช้ภาษาอังกฤษในการเจรจาพาที  
พร้อมด้วยการเรียนรู้วัฒนธรรมใหม่ ของชาวตะวันตก  
ณ เวลานั้นในกรุงเทพ มีสถานคาบาเรต์ ถึง 85 แห่ง  
แต่ละแห่งตั้งชื่อใหญ่โต เป็นต้นว่า เกรทเวิร์ลด์, แฮปปี้ เวิร์ลด์, วินัสคลับ, และกรีนแลนเทิร์น  
ย่านที่มีสถานคาบาเรต์หนาแน่น ก็คือถนนนเรศ (สี่พระยา)  
สำหรับอีกที่หนึ่งที่ขึ้นชื่อลือชาไม่แพ้กัน ก็คือ แก้วชั้น ที่ถนนเยาวราช  
ที่มีทั้ง โรงระบำเปลื้องผ้า (สตรีพ คลับ), โรงเต็นรำ, โรงน้ำชา, ฯลฯ  
นอกจากนั้นกรุงเทพฯ ยังได้ชื่อว่าเป็นเมืองหลวงโลกของหนังปลุกสวาท  
ในยุคทศวรรษที่ 40... มีสตูดิโอถ่ายหนังเอ็กส์กัันที่บ้านหม้อ โดยใช้ชั้นบนของอาคารย่านนั้น

**Right after the WWII ,**

**the Allied army replaced the Japanese in Bangkok.**

**With a change of customers, sex workers suddenly needed English  
and to understand Western culture.**

**There were 85 cabarets such as Great World, Happy World,  
Venus Club, and Green Lantern, etc...**

**The most popular cabarets were in Nares Road, (on Surawong Road).**

**Another area which was equally famous was  
"Khao Chan (9 Floors)" in Yaowarat (China Town).**

**It was a one stop complex with strip club, dancing hall, tea house, etc.**

**Bangkok then, was also well known for X-rated movies industry.**

**The area where movies studio stand then was the  
second floor of shop houses in Baan Mor.**

## ๒๕๐๕ - ๒๕๐๙ / 1962 - 1966

รัฐบาลไทยตกลงทำสัญญากับสหรัฐฯ ยอมให้ใช้ประเทศไทยเป็นที่พักรบ ของทหารจีไอ

ในปี 2507 ทหารอเมริกันกลุ่มแรกมาถึงฐานทัพที่ อุตะเภา ก่อนที่จะเกิดพายุ  
จนกระทั่งสงครามเวียดนามจบลงในปี 2519

ตลอด 12 ปี มีทหารจีไอ เข้ามาในประเทศไทยถึงปีละ 700,000 คน

... 6 เดือนรบในเวียดนาม และ 1 อาทิตย์ สุขสำราญอย่างเต็มที่ ในประเทศไทย

ในปี 2509 เกิดพรบ. สถานบริการฉบับแรก

เมื่อทหารจีไอ เริ่มเข้ามา อาร์แอนด์อาร์ (R&R: Rest and R&R Recreation)

เพื่อให้เกิดความปลอดภัยและพนักงานในสถานบริการจะต้องติดหมายเลขที่หน้าอกเสื้อ

แผนที่ย่านสถานบริการในกรุงเทพฯ ก็เปลี่ยนแปลงไปด้วย

โรงแรมทางการของกองทัพสหรัฐฯ เวลานั้นก็คือ โรงแรมเดอะแอมบาสเดอร์ บนถนนสุขุมวิท

และมีที่เรียกว่า ศูนย์บัญชาการทหารหนุ่ม ก็คือโรงแรมวินเซอร์ ซอยสุขุมวิท 20

และโรงแรมราชา สุขุมวิทซอย 4

**The USA and Thai governments signed an agreement that  
provide R&R facilities in Thailand.**

**In 1964 GIs arrived in Uthapao the first US Army Base near Pattaya.**

**From then until 1976, approximately 700,000**

**American soldiers were sent for R&R each year,**

**they spent 6 months in the Vietnam war with**

**one week in Thailand to party.**

**Once again sex workers adapted to the new customers,**

**learning about exchange rates, rock and roll, meaning of army ranks,**

**slang and providing services to young American men,**

**some traumatized by war,**

**in a rush to enjoy their week before going back to the war.**

**The Ambassador Hotel on Sukhumvit 11;**

**the Windsor Hotel on Sukhumvit 20 and the**

**Rajah Hotel on Sukhumvit 4 all became designated billets for the GI's**

**depending on rank.**

**An Entertainment Place Law was enacted in 1966**

**to ensure the GI's were properly looked after.**

**This included workers having to wear numbers**

**so the GI could easily tell them apart!**

## ๒๕๑๐ - ๒๕๑๘ / 1967 -1975

มีการสำรวจในปี 2510 ว่า  
ทหาร จีไอ. ของสหรัฐฯ นำรายได้เข้าประเทศไทยปีละ ห้าล้านเหรียญ (125 ล้านบาท) และ  
ในปี 2513 รายได้จากพักระหว่างรบของทหารอเมริกัน  
ได้เพิ่มขึ้นถึง ยี่สิบล้านเหรียญ (500 ล้านบาท)  
ซึ่งเป็นรายได้ถึงหนึ่งในสี่ของการส่งออกข้าว  
จนกระทั่งสงครามในเวียดนามได้สิ้นสุดลงในปี 2518 ประเมินว่า  
สงครามเวียดนามได้นำรายได้เข้าประเทศไทยถึงเฉลี่ย 16-20 ล้านเหรียญสหรัฐฯ หรือ  
ประมาณ 400-500 ล้านบาท ต่อปี

**In 1967 it was estimated that  
the spending of the U.S. military personnel on R&R in Thailand  
came to approximately five million dollars.  
By 1970, the amount rose to approximately twenty million dollars,  
or as much as one-fourth of total rice exports for that year.  
Up until its end in 1975 the Vietnam war and  
by extension the sex workers of Thailand were responsible for  
injecting some \$16 -20 million into the Thai economy annually.**